

Jdg

Chapter 10

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

פּוּאָה	בֶּן־	תּוֹלָעַ	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	לְהוֹשִׁיעַ	אֲבִימֶלֶךְ	אַחֲרָיו	וַיִּקָּם	1
Pua-nın	oğlu	Tola	Yisrael-i	-	kurtarmak-için	Avimelek-in	sonrasında	ve-kalktı	
H6312		H8439	H3478	H0853	H3467	H0040			
אַפְרַיִם:	בְּהָר	בְּשָׁמִיר	יֹשֵׁב	וְהוּא־	יֵשְׁסָכֵר	אִישׁ	דּוֹדוֹ	בֶּן־	
Efrayim-in	dağında	Şamir-de	oturan	ve-o	Yissakar-dan	adam	Dodo-nun	oğlu	
H0669	H2022	H8069	H3427	H1931	H3485	H0376	H1734		

Avimelekin ölümünden sonra İsraili kurtarmak için İssakar oymağından Dodo oğlu Pua oğlu Tola adında bir adam ortaya çıktı. Tola Efrayimin dağlık bölgesindeki Şamirde yaşardı

פ	בְּשָׁמִיר:	וַיִּקְבֹּר	וַיָּמָת	שָׁנָה	וְשָׁלֹשׁ	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	2
פ	Şamir-de	ve-gömüldü	ve-öldü	yıl	ve-üç	yirmi	Yisrael-e	-	ve-hükm-etti	
H8069	H6912	H4191	H8141	H7969	H6242	H3478	H0853	H8199		

İsraili yirmi üçyıl yönettikten sonra öldü Şamirde gömüldü

שָׁנָה:	וּשְׁתַּיִם	עֶשְׂרִים	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	הַגִּלְעָדִי	יָאִיר	אַחֲרָיו	וַיִּקָּם	3
yıl	ve-iki	yirmi	Yisrael-e	-	ve-hükm-etti	Gilead-lı	Yair	sonrasında	ve-kalktı	
H8141	H8147	H6242	H3478	H0853	H8199	H1569	H2971			

Ondan sonra Gilatı Yair başa geçti. Yair İsraili yirmi iki yıl yönetti.

לָהֶם	עָרִים	וּשְׁלֹשִׁים	עָרִים	שְׁלֹשִׁים	עַל־	רֶכֶבִּים	בָּנִים	שְׁלֹשִׁים	לֹא	וַיְהִי־	4
onlara	şehir	ve-otuz	sipa	otuz	üzerinde	binenler	oğul	otuz	ona	ve-oldu	
H1992	H5895	H7970	H5895	H7970		H7392		H7970		H1961	
לָהֶם:	הַגִּלְעָדִי	בְּאַרְצָא	אֲשֶׁר	הַזֶּה	הַיּוֹם	עַד	וַאֲרֵיכֵן	וַיִּקְרָאוּ	לָהֶם		
Gilead-in	ülkesinde	ki	bu	gün	-a-kadar	Havvot-Yair	derler	onlara			
H1568	H0776		H2088	H3117	H5704	H2334	H7121	H1992			

Otuz oğlu vardı. Bunlar otuz eşeğe biner, otuz kenti yönetirlerdi. Gilat yöresindeki bu kentler bugün de Havvot-Yair diye anılıyor.

פ	בְּקָמוֹן:	וַיִּקְבֹּר	יָאִיר	וַיָּמָת	5
פ	Kamon-da	ve-gömüldü	Yair	ve-öldü	
	H7056	H6912	H2971	H4191	

Yair ölünce Kamonda gömüldü gelir.

וַיַּעֲבְדוּ ve-kulluk-ettiler H5647	יְהוָה Yahve-nin H3068	בְּעֵינֵי gözlerinde	הָרַע kötülüğü H7451	לַעֲשׂוֹת yapmak-a	יִשְׂרָאֵל Yisrael-in H3478	בְּנֵי oğulları	וַיִּסְפוּ ve-eklediler H3254	
צִדּוֹן Sidon-un H6721	אֱלֹהֵי ilahlarına H0430	וְאֶת־ ve- H0853	אַרָּם Aram-in H0758	אֱלֹהֵי ilahlarına H0430	וְאֶת־ ve- H0853	הָעֲשָׂרוֹת Aştarotlar-a H6252	וְאֶת־ ve- H0853	הַבְּעָלִים Baallar-a H0853
פְּלִשְׁתִּים Filistliler-in H6430	אֱלֹהֵי ilahlarına H0430	וְאֶת־ ve- H0853	עַמּוֹן Ammon-un H5983	בְּנֵי־ oğullarının H0430	אֱלֹהֵי ilahlarına H0853	וְאֶת־ ve- H4124	מוֹאָב Moav-in H0430	אֱלֹהֵי ilahlarına H0853
			עַבְדֵיהֶוּ: kulluk-ettiler-ona H5647	וְלֹא ve-değil H3808	יְהוָה Yahve-yi H3068	אֶת־ - H0853	וַיַּעֲזֹבוּ ve-terk-ettiler H0853	

İsrailililer yine RABbin gözünde kötü olanı yaptılar; Baallara, Aştoretlere, Aram, Sayda, Moav, Ammon ve Filist ilahlarına kulluk ettiler. RABbi terk ettiler, Ona kulluk etmediler.

בְּנֵי oğullarının H3027	וּבְיַד ve-eline H6430	פְּלִשְׁתִּים Filistliler-in H6430	בְּיַד־ eline H3027	וַיִּמְכְּרוּ ve-sattı-onları H4376	בְּיִשְׂרָאֵל Yisrael-e H3478	יְהוָה Yahve-nin H3068	אָף öfkesi H0639	וַיַּחַר־ ve-tutuştı H2734
								עַמּוֹן: Ammon-un H5983

Bu yüzden İsraililere öfkelenen RAB, onları Filistlilere ve Ammonlulara tutsak etti.

אֶת־ - H0853	שָׁנָה yıl H8141	עֶשְׂרֵה on H6240	שְׁמֹנֶה sekiz H8083	הָיָא o H1931	בְּשָׁנָה yılında H8141	יִשְׂרָאֵל Yisrael-in H3478	בְּנֵי oğullarını	אֶת־ - H0853	וַיִּרְצְצוּ ve-kırdılar H7533	וַיַּעֲזֹבוּ ve-ezdi H7492
אֲשֶׁר ki H0567	הָאֲמֹרִי Amoriler-in H0567	בְּאֶרֶץ ülkesinde H0776	הַיַּרְדֵּן İrdeni-nin H3383	בְּעֵבֶר öte-tarafında H5676	אֲשֶׁר ki H3478	יִשְׂרָאֵל Yisrael-in H3478	בְּנֵי oğullarını		כָּל־ bütün H3605	
									בְּגִלְעָד: Gilead-da H1568	

Bunlar o yıldan başlayarak İsrailileri baskı altında ezdiler; Şeria Irmağının ötesinde, Gilattaki Amorlular ülkesinde yaşayan bütün İsrailileri on sekiz yıl baskı altında tuttular.

בִּיהוּדָה Yehuda-da H3063	גַּם־ da H1571	לְהִלָּחֵם savaşmak-için	הַיַּרְדֵּן İrdeni-yi H3383	אֶת־ - H0853	עַמּוֹן Ammon-un H5983	בְּנֵי־ oğulları	וַיַּעֲבְדוּ ve-geçtiler
		מְאֹד: çok H3966	לְיִשְׂרָאֵל Yisrael-e H3478	וַתֵּצֵר ve-daraliverdi H3334	אֶפְרַיִם Efrayim-in H0669	וּבְבֵית ve-evinde	וּבְבִנְיָמִין ve-Benyamin-de H1144

Ammonlular Yahuda, Benyamin ve Efrayim oymaklarıyla savaşmak için Şeria Irmağının ötesine geçtiler. İsrail büyük sıkıntı içindeydi.

10 וַיִּזְעַקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה לֵאמֹר חַטָּאתֵנוּ לָךְ וְכִי ve-çünkü sana günah-işledik diyerek Yahve-ye -a Yisrael-in oğulları ve-feryat-ettiler H2199 H0413 H3478 H0559 H3068

אֶת-עֲבֹנֵנוּ אֶל־הֵימוֹ וְנַעֲבֹד אֶת-הַבְּעֵלִים: פ Baallar-a - ve-kulluk-ettik Elohim-imizi - terk-ettik H0853 H5647 H0430 H0853

İsraililer RABbe, ‹‹Sana karşı günah işü›› diye seslendiler, ‹‹Seni, Tanrımızı terk edip Baallara kulluk ettik.››

11 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא מִמִּצְרַיִם וּמִן-הָאֱמֹרִי ve-dedi Yahve -a Yisrael-in oğullarına ve-Ammon-un oğullarından H0559 H3068 H0413 H3478 H3808 H4714 H0567

וּמִן-פְּלִשְׁתִּים: ve-Filistliler-den H6430

RAB, ‹‹Sizi Mısırlılardan, Amorlulardan, Ammonlulardan, Filistlilerden kurtaran ben değil miyim?›› diye karşılık verdi,

12 וַיִּזְעַקוּ אֵלַי וַתִּזְעַקוּ אֵתְכֶם לְחַצּוֹ וּמַעֲוֹן וְעַמְלֵק וַיִּצְרֹנִים ve-feryat-ettiniz sizi ezdiler ve-Maonlular ve-Amalekliler ve-Sidonlular H0413 H6817 H0853 H3905 H4584 H6002 H6722

מִיָּדָם: ellerinden H3027

אֶתְכֶם ve-kurtardım H0853 H3467

‹‹Saydalılar, Amalekliler, Maonlular size baskıyaptıklarında bana yakardınız, ben de sizi onların elinden kurtardım.

13 וְאַתֶּם עֲזַבְתֶּם אוֹתֵי וַתַּעֲבֹדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים לִבְנוֹ לֹא-אֶעֱשֶׂה אֹסִיף ve-siz terk-ettiniz beni ve-kulluk-ettiniz ilahlara başka bu-yüzden ekleyeceğim H0853 H0853 H5647 H0430 H0312 H3808 H3254

לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם: sizi kurtarmak-a H0853 H3467

Sizse beni terk ettiniz, başka ilahlara kulluk ettiniz. Bu yüzden sizi bir daha kurtarmayacağım.

14 לָכֵן וַיִּזְעַקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם לָכֵן יוֹשִׁיעוּ אֶתְכֶם לָכֵן וַיִּזְעַקוּ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתֶּם לָכֵן יוֹשִׁיעוּ אֶתְכֶם לָכֵן ve-feryat-edin gidin onlar onlarda seçtiniz ki ilahlara -a H0413 H2199 H3212 H1992 H0977 H0430 H0413 H3478 H3467

בְּתַתְּ צַרְתְּכֶם: darlığınızın zamanında H6256

Gidin, seçtiğiniz ilahlara yakarın; sıkıntıya düştüğünüzde sizi onlar kurtarsın.››

15 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה חַטָּאתֵנוּ עָשָׂה-לָנוּ אַתָּה לָנוּ כְּכֹל-גֹּרֶה וַיִּזְעַקוּ אֶתְכֶם: ve-dediler oğulları kurtar-bizi ancak gözlerinde iyilik H0559 H3478 H0413 H3068 H2398 H3117 H4994 H5337 H0389

הַטֹּב בְּעֵינֶיךָ הַיּוֹם הַזֶּה: bu gün lütfen kurtar-bizi H2088 H3117 H4994 H5337 H0389

İsrailliler, ‹‹Günah işledik›› dediler, ‹‹Bize ne istersen yap. Yalnız bugün bizi kurtar.››

יִשְׂרָאֵל: יִשְׂרָאֵל-
Yisrael-in
H3478

בְּעַמְלִי —
H5999

נַפְשׁוֹ —
H5315

וּתְקַצֵּר —
H3068

יְהוָה: יְהוָה-
H3068

אֶת- —
H0853

וַיַּעֲבְדוּ —
H5647

מִקְרָבְכֶם —
H7130

הַנֶּכֶר׃ הַנֶּכֶר׃-
H5236

אֱלֹהֵי —
H0430

אֶת- —
H0853

וַיִּטְּרוּ —
H5493

16

פ
פ

Sonra aralarındaki yabancı putları atıp RABbe tapındılar. RAB de onların daha fazla acı çekmesine dayanamadı.

בְּנֵי וַיֵּצְעֲקוּ וַיִּתְחַנּוּ עַמּוֹן בְּנֵי וַיִּצְעֲקוּ
oğulları ve-toplandılar Gilead-da ve-konakladılar Ammon-un oğulları ve-toplandılar
H0622 H1568 H2583 H5983 H6817

17

בְּמִצְפָּה: וַיִּתְחַנּוּ וַיִּצְעֲקוּ
Mitspa-da ve-konakladılar Yisrael-in
H4709 H2583 H3478

Ammonlular toplanıp Gilatta ordugah kurunca İsrailliler de toplanarak Mispada ordugah kurdular.

אִשְׁרָיִם וַיִּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי גִלְעָד אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר
ki adam kim arkadaşına -a adam Gilead-in yöneticileri halk ve-dediler
H0376 H4310 H7453 H0413 H0376 H1568 H8269 H0559

גִּלְעָד: גִּלְעָד-יְשֻׁבֵי לְכֹל לְרֹאשׁ יְהוָה עַמּוֹן בְּבָנֵי גִלְעָד לְהִלָּחֵם יְחַל
Gilead-in oturanlarına bütün -e olacak Ammon-un oğullarına-karşı savaşmak-a başlar
H1568 H3427 H3605 H1961 H5983

18

פ
פ

Gilat halkının önderleri birbirlerine, ‹‹Ammonlular'a karşı ilk saldırıyı başlatan kişi, bütün Gilat halkının önderi olacak›› dediler.